“Typical” bugs of LibreOffice in Japanese Environment

Kei TASAKI
Shinji ENOKI
About the speaker

Kei TASAKI

- Working in iCraft Co. (2016.4 - )
- Customer support, server admin
- LibreOffice user in Japan

Shinji ENOKI

- A member of LibreOffice Japanese Team (March 2011- )
Agenda

- How to create a document in Japan
- “Typical” bugs in Japanese environment
- Conclusion
How to create a document in Japan
How to create a document in Japan

Phonetic guide (ruby)

Ruby is used when you do not know how to read “Kanji” characters.

In Japan, often use the ruby rather than a romanization.
How to create a document in Japan

**Phonetic guide (ruby)**

For example, “崎” character can read 2 pattern.

# ruby is not only Japan
# used in China, Taiwan...

e.g., Taiwanese ruby
http://rishida.net/scripts/bopomofo/ontheweb#asruby

---

Tasaki

Tazaki
How to create a document in Japan

External Character & Kanji variants

External character refers to a character that is not contained in the JIS code (JIS X 0208 / JIS X 0213).

# JIS = Japanese Industrial Standards
How to create a document in Japan

External Character & Kanji variants

Kanji variant is a Kanji character with the same meaning, but refers to what the shape is different.

Some Japanese people using Kanji variant character in own name.

All character is same means.
How to create a document in Japan

**IVS (Ideographic Variation Sequence)**

In Japan, using a mechanism called IVS to make it easier to deal with a Kanji variant.

IVS is combine the characters, as one of the character.
UCSコードは、細かな字形の差異は区別せず、複数の字形を一つのコードに統合している。

UCSコードと字形を指定するVS（字形選択子）を並べて記述することで、字形を指定することができる。※VSの値は実際の規格と異なります。

http://mojikiban.ipa.go.jp/1292.html
How to create a document in Japan

Input method

If you type a Japanese sentence, we must use Japanese Input method (e.g., mozc).

 잘못된 입력은 자동으로 수정됩니다.
Japanese Calendar

The current Japanese calendar is based on the solar Gregorian calendar, but we use the era name.

The era name is related to our emperor.

A.D.2016

In Japan...

平成28年
“Typical” bugs in Japanese environment
Ruby using case bug

Bug 98269 - FORMATTING: Different spacing with Japanese ruby text between WIN and LINUX

Bug 80513 - Asian Phonetic Guide: Ruby text does not show up before minimize-and-maximize the window

Bug 77514 - FORMATTING: CJK ruby text (furigana) in vertical mode pushes characters to the left of the base line

Bug 44784 - FORMATTING: Japanese Ruby Characters require an offset control in Asian Phonetic Guide
Ruby using case bug

Bug 98269 - FORMATTING: Different spacing with Japanese ruby text between WIN and LINUX

Bug 80513 - Asian Phonetic Guide: Ruby text does not show up before minimize-and-maximize the window

Bug 77514 - FORMATTING: CJK ruby text (furigana) in vertical mode pushes characters to the left of the base line

Bug 44784 - FORMATTING: Japanese Ruby Characters require an offset control in Asian Phonetic Guide
Ruby's bug

Bug #77514 - FORMATTING: CJK ruby text (furigana) in vertical mode pushes characters to the left of the base line
IVS using case bug

http://togetter.com/li/690890

in LibreOffice Writer 4.2.5.2

Writer is not recognize the character of the IVS as one of the characters.

Therefore, Writer will leave one of the characters.
We want ......

删除键

Additional information

Deleted
IVS using case bug

THIS IS A REAL

葛 + Additional information → 葛

葛 → 葛

Push Delete key
Input method using case bug

https://www.mail-archive.com/discuss@ja.libreoffice.org/msg03996.html
→ Japanese retransrsation bug

Bug 100903 - Calc hangs when preediting Japanese with Mozc + GTK plugin

Bug 82115 - Repeatable crash/hang entering Japanese into a Writer comment on OSX
Input method using case bug

https://www.mail-archive.com/discuss@ja.libreoffice.org/msg03996.html
→ Japanese retransration bug

Bug 100903 - Calc hangs when preediting Japanese with Mozc + GTK plugin

Bug 82115 - Repeatable crash/hang entering Japanese into a Writer comment on OSX
Japanese calendar using case bug

Bug 59850 - EDITING: typed date decreased one day

Bug 63230 - Calc: Date decreased by 1 depending on Timezone
Japanese calendar using case bug

Bug 59850 - EDITING: typed date decreased one day

Bug 63230 - Calc: Date decreased by 1 depending on Timezone
Conclusion
Conclusion

“Typical” Japanese documentation

- Many Japanese are using a special character and habits in order to create the document.
- Ruby, Kanji variants, etc…
- Not only that :( 
- Its function will be used in public institutions.

in LibreOffice…

- Also works well :) Thanks to Developers!
  But some problems of Japanese view is not resolve.
- Does developers need a spec about Japanese environment for fix?
If you are interested in Japanese Document, please check bottom page and slide.

https://www.w3.org/TR/2012/NOTE-jlreq-20120403/ja/

https://bugs.documentfoundation.org/show_bug.cgi?id=83066

https://conference.libreoffice.org/assets/Conference/Aarhus/Slides/NaruhikoOgasawara.pdf
Thank you for your listening!

- I hope this presentation to be a help in the future of bug fixes.
- Mail: 3sscottie@gmail.com
- Twitter: @tkscotte